

ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЕ ФРЕЙМЫ В СОВРЕМЕННЫХ ЛИТЕРАТУРНЫХ СКАЗКАХ

Ефименко В.А.,

Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко

Интертекстуальность является неотъемлемой чертой современной литературной сказки, в первую очередь, благодаря ее тесной взаимосвязи с фольклорной сказкой. Средствами интертекстуальной связи являются цитаты, аллюзии, реминисценции и т.д. Заслуживает внимания когнитивный аспект интертекстуальности, который предусматривает построение интертекстуальных связей читателями с помощью интертекстуальных фреймов. Термин «интертекстуальный фрейм» впервые был использован У. Эко [2, с. 21] для описания нарративных схем, которые являются частью интертекстуальных знаний человека. Сегодня интертекстуальные фреймы рассматриваются в качестве ментальных конструкций, которые объединяют интертекстуальные знания и текстовую информацию, и к которым могут обращаться читатели в процессе ознакомления с текстом.

Исследователи выделяют несколько типов интертекстуальных фреймов: семантические, тематические и стилистические. Семантические интертекстуальные фреймы активируются путем идентификации в литературных произведениях определенной лексической единицы (существительного либо глагола). Возникновение тематического фрейма связано с идентификацией нескольких семантических фреймов, он содержит более детальную информацию относительно места действия, событий и персонажей. Наконец, стилистические интертекстуальные фреймы возникают тогда, когда читатель идентифицирует формульные фразы либо жанровые черты, общие для двух литературных произведений [3, с. 174].

Интертекстуальные фреймы состоят из текстуальных элементов и интертекстуальных знаний, которые являются специфичными для каждого читателя, т.к. они основываются на его читательском опыте. Разные слова и фразы из текста привлекают внимание разных читателей и вызывают у них

определенные интертекстуальные ассоциации. М.-Е. Панагиотиду выделяет следующие критерии интертекстуальных фреймов: текстуальность, специфичность, резонанс, гранулярность [3, с. 175]. Текстуальность выступает на передний план при актуализации интертекстуального знания в результате идентификации определенного элемента текста (так называемых текстовых активаторов). Критерий специфичности имеет отношение к результату процесса активации, а именно к тому, относится ли интертекстуальная информация к специфичному тексту, либо читатель не в состоянии идентифицировать определенный текст, а лишь имеет ощущение чего-то знакомого. Третий критерий – резонанс относится к эффекту, который активация интертекстуальных знаний производит на читателя. Это может быть длительный либо мгновенный эффект, которые определяют степень взаимодействия читателя с текстом. Последний критерий, гранулярность, связан со степенью детализации активированной информации: читатель может вспомнить точное слово или фразу из прецедентного текста либо имеет лишь приблизительное представление о данном тексте.

Семантические интертекстуальные фреймы активируются при установлении прямой либо опосредованной связи между лексическим концептом и когнитивной моделью. При идентификации одинаковой лексической единицы или когнитивных синонимов в оригинальном и прецедентном текстах образуется интертекстуальный фрейм.

Приведем пример построения семантического интертекстуального фрейма, обратившись к фрагменту «Сказки о туфельке» Э. Донохью:

When everything that could possibly be done was done for the day, the voices faded. I knelt on the hearth and looked into the scarlet cinders until my eyes swam [1, с. 2].

В данном отрывке интертекстуальным потенциалом обладают лексические единицы 'cinders' и 'hearth'. Читатель, в зависимости от уровня знания классической сказки о Золушке, может вспомнить точную либо приблизительную цитату из произведений Ш. Перро либо братьев Гримм.

Семантические интертекстуальные фреймы, выделяемые в современных литературных сказках, основанных на классическом сюжете, отличаются высокой степенью специфичности и гранулярности, поскольку для читателя, как правило, не представляет сложности идентифицировать традиционную сказку, к которой относится интертекстуальная информация.

Литература:

1. Donoghue E. The Tale of the Shoe / E. Donoghue // *Kissing the Witch*. – New York: Joanna Cotler Books, 1999. – Pp. 1 – 8.
2. Eco U. The Role of the Reader: Explorations in the Semiotics of Texts / U. Eco. – Bloomington and London: Indiana University Press, 1979. – 288 p.
3. Panagiotidou M.-E. A Cognitive Approach to Intertextuality: The Case of Semantic Intertextual Frames / M.-E. Panagiotidou // *Newcastle Working Papers in Linguistics*. – № 17. – 2001. – Pp. 173 – 188.